

of each of the High Contracting Parties shall enjoy in the territories of the other, treatment as favourable as that granted to the most favoured foreign country.

In the event of the coasting trade of either Party being exclusively reserved to national vessels, the vessels of the other Party may nevertheless proceed from one port to another, either for the purpose of landing the whole or part of their cargoes or passengers brought from abroad, or of taking on board the whole or part of their cargoes or passengers for a foreign destination. Such vessels shall, moreover, if engaged in trade to or from places not within the limits of the coasting trade so reserved, not be prohibited from the carriage between two ports of the territories of the first Party of passengers holding through tickets or merchandise consigned on through bills of lading to or from places not within the above-mentioned limits, and while engaged in such carriage these vessels and their passengers and cargoes shall enjoy the full privileges of this Treaty.

ARTICLE 24.

The provisions of this Treaty relating to the grant of national treatment or the treatment accorded to the most favoured foreign country do not apply to the ships of the High Contracting Parties so far as concerns—

- (1) fishing in the territorial waters of the High Contracting Parties;
- (2) the application of special measures for the encouragement of national shipping by means of subsidies;
- (3) privileges granted to nautical sports clubs;

Inaltele Părți Contractante vor beneficia pe teritoriile Celeilalte, de un tratament totată de favorabil ca acel acordat statului străin celui mai favorizat.

În cazul în care cabotajul oricăreia dintre Părți ar fi exclusiv rezervat vaselor naționale, vasele celeilalte Părți vor avea totuși dreptul de a merge dela un port la cellalt, cu scopul, fie de a descărca întreaga sau o parte din încărcătura lor ori pasageri aduși din străinătate, fie de a încărcă întreaga ori o parte din încărcătura lor sau pasageri cu destinație străină. Atare vase, de asemenea, în cazul în care fac comerț cu localități în afară de limitele cabotajului astfel rezervat, nu vor fi împiedicate de a transporta între două porturi ale teritoriilor primei Părți, pasageri deținând bilete de tranzit sau marfă consignată pe bază de conosamente de transit, către sau dela localități în afară de susmenționatele limite, și aceste vase vor beneficia, în timpul executării acestui transport, împreună cu pasagerii și încărcăturile lor, de toate privilegiile acordate prin acest tratat.

ARTICOLUL 24.

Dispozițiunile acestui tratat, referitoare la acordarea tratamentului național sau al tratamentului statului străin celui mai favorizat, nu se aplică vaselor Inaltelor Părți Contractante în ce privește:—

- (1) pescuitul în apele teritoriale ale Inaltelor Părți Contractante;
- (2) aplicarea de măsuri speciale pentru incurajarea navigațiunei naționale prin subvenții;
- (3) privilegiile acordate cluburilor de sporturi de apă;